

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Palacio de los marqueses de Campo Real (Jerez de la Frontera, Cádiz)

**MUNICIPIO:** Jerez de la Frontera

**PROVINCIA:** Cádiz

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 1988; ICERV 135; IHC 366; EpH 94 a y b

**N. INV:** Desaparecido

**TIPO YACIMIENTO:** VIVIENDA

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:** Mármol

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 46 x 32 x 15

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(Astro, pelícalo o paloma, astro A crismón Ω) / + Abundantia fa/mula Dei more sancta? / uenerataque?  
nomine / [i]n oc locum ce[l]/sum aspice; nam ciuis? / est ec magna regnan/te / Dno. uixit annos plus [---]

Lectura dada por ICERV 135

(Cruz) Abundantia, famula Dei, more situm venerat que nomin[e] in oc locum ce[l]sum; aspice namcin[e]  
est ec magna regnante D(omi)no. Vixit annos plu[s]minus...]

Lectura dada por Fita 1887:340-341

Abundantia f.d. nomine, qu(a)e / mor[t]e situ(m) venerat in oc (hunc) locum ce[l]sum, aspice: nam (iam?) cinis est magna regnante d(omi)no. Vixit annos pli[s minus---]

Lectura dada por Ferreiro 1982: 25

### APARATO CRÍTICO:

#### TRADUCCIÓN:

Abundancia, sierva de Dios, que con este nombre había venido á este lugar excelso y profesado la regla del claustro. Mira, cuán grande es ella, reinando el Señor. Vivió... años pocos más ó menos...

Traducción dada por Fita 1887: 340-341

### COMENTARIO:

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** ICERV 135.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Lápida de mármol gris. En el centro se observa un pelícano o tal vez búho, y dos palomas que sujetan una flor de loto, símbolo del bautismo y de la inmortalidad. El crismón con A y Ω (Fita 1887: 340-341).

Para Vives es un texto raro y difícil de leer, que Fita interpretó con demasiada imaginación (ICERV 135).

### OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo VII (Fita 1887: 340-341). S. VII-VIII (IHC 366).

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Apareció mientras se realizaban unas obras en la casa de los marqueses de Campo Real (Fita 1887: 340-341). La lápida debió llegar desde las ruinas de Hasta Regia hasta la casa de los marqueses de Campo Real (Ferreiro 1982: 25). Vives comete una equivocación al situar el hallazgo de esta lápida en Jerez de los Caballeros (ICERV 135). Esta lápida estuvo después en poder de Gabriel Sánchez García en la casa calle Larga, número 40 (Fita 1887: 340-341). Desaparecida (Ferreiro 1982: 25). En la Real Academia de la Historia se conserva un calco en papel rosa (C-24) y una fotografía (nº 94b) (Abascal – Gimeno - Velázquez 2000: 94a). La fotografía mide 16,3 x 10,5 y fue tomada por G.A. Montenegro (Abascal – Gimeno - Velázquez 2000: 94b).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1988; ICERV 135; IHC 366; EpH 94 a y b; del Hoyo Calleja, Javier (2016)

“Fórmulas singulares en la epigrafía cristiana de la Bética occidental”, [en] J. Carbonell Manils – H. Gimeno Pascual (eds.), *A Baete ad fluvium Anam. Cultura epigráfica en la Bética Occidental y territorios fronterizos. Homenaje al profesor José Luis Moralejo Álvarez* (=UAH. Obras colectivas. Humanidades 54), Alcalá de Henares, p. 58. Abascal, J.M. – Gimeno, H, con la colaboración de I. Velázquez (2000) *Epigrafía Hispánica*, (Publicaciones del Gabinete de Antigüedades de la Real Academia de la Historia. I, Antigüedades, I), Madrid, pp. 97-98, nº 94 a y 94 b. Ferreiro López, Manuel Ángel (1983) *Inscripciones relativas a Asta Regia*, Gades, nº 11, pp. 102-104. Ferreiro López, Manuel Ángel (1982) *Presencia cristiana en Asta Regia*, , En: *Actas del I Congreso Andaluz de Estudios Clásicos: Jaén, 9-12 diciembre, año 1981*. Coord. por Juan Higuera Maldonado. pp. 194-199. Fita, Fidel (1906) *Nuevas inscripciones de Fórua, Rasines, Quintanilla Somuño, Uclés, Cartagena y Zahara*, Madrid, En: *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo XLIX, pp. 433-434. Fita, Fidel (1902) *Patrología latina. Apringio, obispo de Beja*, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo 41, pp. 371-372. Fita, F. (1887) *Noticias*, Madrid, *Boletín de la Real Academia de la Historia* X, 1887, pp. 340-341.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



02588078-82b2-11df-acc7-002185ce269